

## **МЕМОРАНДУМ о взаимопонимании и сотрудничестве между Министерством юстиции Республики Казахстан и Министерством юстиции Республики Корея**

Меморандум, 22 апреля 2019 г.

(Вступил в силу 22 апреля 2019 года - Бюллетень международных договоров РК 2019 г., № 3, ст. 33)

Министерство юстиции Республики Казахстан и Министерство юстиции Республики Корея (далее именуемые как "Стороны"),

желая углубить и расширить правовое сотрудничество между Республикой Казахстан и Республикой Корея,

будучи убежденными в важности роли, которую играют органы в правовой области, как на национальном, так и на международном уровне,

принимая во внимание сложный характер и динамизм права, а также обстоятельство того, что обмен информацией и опытом в правовой области отвечает интересам обоих их государств,

желая развивать сотрудничество в рамках правовой политики своих государств, пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

### **Статья 1**

1. Стороны будут сотрудничать в рамках настоящего Меморандума, действуя в пределах своей компетенции, соблюдая международные договоры и свое национальное законодательство.

2. Стороны будут сотрудничать в рамках своей компетенции в следующих областях :

а) обмен информацией и опытом по правовым вопросам, представляющим общий интерес;

б) обмен информацией в области правовой помощи и распространения правовой информации;

в) обмен информацией по разработке правовой политики своих стран, представляющей взаимный интерес, а также правовых систем;

г) обмен информацией и опытом в областях, затрагивающих законодательную сферу;

д) сотрудничество в области обучения государственных служащих через уполномоченные учреждения;

е) взаимный обмен экспертами и другими специалистами из соответствующих организационных подразделений;

g) обмен информацией и опытом в сфере исполнения решений суда и оказания правовой помощи;

h) обмен опытом в сфере судебной экспертизы;

i) обмен опытом относительно внедрения информационных технологий, связанных со своей деятельностью;

j) сотрудничество по другим правовым вопросам, представляющим взаимный интерес, которые могут быть совместно определены Сторонами.

## **Статья 2**

1. Стороны будут сотрудничать и взаимодействовать на основе принципов равенства и взаимности, создавая необходимые организационные и правовые условия.

2. Для успешной реализации настоящего Меморандума Стороны будут:

- осуществлять профессионально и своевременно все действия, предусмотренные настоящим Меморандумом;

- создавать условия для реализации программ в рамках Меморандума, путем предоставления необходимой информации и оказания взаимного содействия.

3. Области сотрудничества, указанные в статье 1 настоящего Меморандума, будут реализованы в следующих формах:

1) встречи представителей Сторон и обмен делегациями Сторон;

2) обмен информацией между Сторонами и обмен общедоступными правовыми актами, материалами и публикациями в правовой сфере;

3) другие формы сотрудничества, совместно определяемые Сторонами.

## **Статья 3**

Для решения любых вопросов, связанных с сотрудничеством, разработкой программ сотрудничества и реализацией таких программ, Стороны могут создать рабочую группу экспертного уровня, состоящую из представителей Департамента международного права и сотрудничества Министерства юстиции Республики Казахстан и Отдела по международным правовым вопросам Управления правовых вопросов Министерства юстиции Республики Корея.

## **Статья 4**

Стороны будут устанавливать каналы связи непосредственно между компетентными органами обоих государств.

## **Статья 5**

Стороны будут способствовать и содействовать организации мероприятий, включая семинары и конференции по правовым вопросам и вопросам, представляющим общий интерес.

## **Статья 6**

Стороны будут поощрять обмен экспертами для изучения вопросов, представляющих общий интерес.

## **Статья 7**

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением настоящего Меморандума, в пределах средств, предусмотренных национальным законодательством своих государств, если иное не определено совместно Сторонами в каждом конкретном случае.

## **Статья 8**

Английский язык используется в качестве рабочего языка для реализации настоящего Меморандума.

## **Статья 9**

Любые разногласия, возникающие в связи с толкованием и/или исполнением Меморандума, будут разрешаться по взаимному согласию Сторон путем консультаций и переговоров.

## **Статья 10**

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен по взаимному письменному согласию Сторон. Такие изменения оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Меморандума, и вступают в силу в соответствии со статьей 11 настоящего Меморандума.

## **Статья 11**

1. Меморандум вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и остается в силе в течение неограниченного периода времени.

2. Любая из Сторон может денонсировать Меморандум в любое время, направив письменное уведомление другой Стороне. Денонсация вступает в силу через 3 (три) месяца после даты получения такого уведомления другой Стороной.

Подписано в городе Нур-Султане 22 апреля 2019 года в двух экземплярах, каждый на казахском, корейском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании, превалирует текст на английском языке.

**За Министерство  
Республики Казахстан**

**юстиции**

**За Министерство  
Республики Корея**

**юстиции**

*(Подписи)*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан